

Jhn

Chapter 13

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἦλθεν αὐτοῦ
قَبْلَ وَ ال عِيدِ ال فَصَح لَمَّا-عَلِمَ ال يُسُوعُ أَنَّ جَاءَتْ هـ-
[G4253](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G3957](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2064](#) [G0846](#)

ἢ ὥρα, ἵνα μεταβῆ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου, πρὸς τὸν Πατέρα,
ال سَاعَةَ ال-كِي يَنْتَقِلُ مِنْ ال عَالَمِ هَذَا إِلَى ال أَبِ
[G3588](#) [G5610](#) [G2443](#) [G3327](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ, εἰς τέλος ἠγάπησεν αὐτοῦς.
لَمَّا-أَحَبَّ ال خَاصَّتَهُ الِ الَّذِينَ فِي ال عَالَمِ إِلَى نِهَائِيَةِ أَحَبَّ هُمْ-
[G0025](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1519](#) [G5056](#) [G0025](#) [G0846](#)

ألمنتهى، إلى أحبهم ألعالم، في أالذين خاصته أحب قد كان إذ أآب، إلى أالعالم هذا من لينتقل جاءت قد ساعته أن عالم وهو أفصح، عيد قبل يسوع أما

2 καὶ δεῖπνου γινομένου, τοῦ διαβόλου ἤδη βεβληκός εἰς τὴν καρδίαν
وَ عَشَاءَ لَمَّا-صَارَ ال إِنْجِيلِ قَدْ أَلْقَى فِي ال قَلْبِ
[G2532](#) [G1173](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2235](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#)

ἵνα παραδοῖ αὐτὸν, Ἰούδας, Σίμωνος Ἰσκαριώτου,
ال-كِي يُسَلِّمُهُ هـ- يَهُودًا سِمَعَانَ الْإِسْخَرْيُوطِيَّ
[G2443](#) [G3860](#) [G0846](#) [G2455](#) [G4613](#) [G2469](#)

يسلمه، أن الإسخريوطي سمعان يهوذا قلب في أالشيطان ألقى وقد أعشاء، كان فحين

3 εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Πατὴρ εἰς τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι
لَمَّا-عَلِمَ أَنَّ كُلَّ-شَيْءٍ أَعْطَاهُ ل-هُ ال أَبُ فِي ال يَدِيهِ وَ أَنَّ
[G1492](#) [G3754](#) [G3956](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3754](#)

ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθεν καὶ πρὸς τὸν Θεὸν ὑπάγει,
مِنْ اللّهِ خَرَجَ وَ إِلَى ال إِلَهُ يَذْهَبُ
[G0575](#) [G2316](#) [G1831](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5217](#)

يمضي، أالله وإلى خرج، أالله عند من وأنه يديه، إلى شيء كل دفع قد أآب أن عالم وهو يسوع

4 ἐγείρεται ἐκ τοῦ δεῖπνου, καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν λέντιον
يَقُومُ مِنْ ال عَشَاءَ وَ يَضَعُ ال ثِيَابَهُ وَ لَمَّا-أَخَذَ وَ مَنَشَفَةً
[G1453](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1173](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3012](#)

διέζωσεν ἑαυτὸν.
انزَرَ نَفْسَهُ
[G1241](#) [G1438](#)

بها، وأنزر منشفة وأخذ ثيابه، وخلع أعشاء، عن قام

5 εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα, καὶ ἤρξατο νίπτειν τοὺς πόδας τῶν
ثُمَّ يَصُبُّ مَاءً فِي ال مَغْسِلِ وَ بَدَأَ يُغْسِلُ ال أَفْدَامَ ال
[G1534](#) [G0906](#) [G5204](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3537](#) [G2532](#) [G0756](#) [G3538](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#)

μαθητῶν, καὶ ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ ᾧ ἦν διεζωσμένος,
تَلَامِيذِ وَ يَمَسَحُ ب-ال مَنَشَفَةَ الَّتِي كَانَ مُتَزِرًا
[G3101](#) [G2532](#) [G1591](#) [G3588](#) [G3012](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1241](#)

بها، متزرا كان أالتي بألمنشفة ويمسحها ألتلاميذ أرجل يغسل وأبتدأ مغسل، في ماء صب ثم

6 ἔρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον, λέγει αὐτῷ, Κύριε, σὺ μου νίπτεις τοὺς
يَأْتِي فَ إِلَى سَمْعَانَ بَطْرُسُ يَقُولُ لَهْ يَا رَبِّ أَنْتَ نِي -تَغْسِلُ الِ
[G2064](#) [G3767](#) [G4314](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3538](#) [G3588](#)

πόδας?

قَدَمَيَّ
[G4228](#)

رجلي! «تغسل أنت سيد،» يا ذاك: له فقال بطرس. سمعان إلى ف جاء

7 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ ἐγὼ ποιῶ σὺ οὐκ οἶδας ἄρτι,
أَجَابَ يَسُوعُ وَ قَالَ لَهْ يَا رَبِّ أَنَا أَفْعَلُ أَنْتَ لَا تَعْلَمُ الْآنَ
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4160](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0737](#)

γνώση δὲ μετὰ ταῦτα.
س-تَعْلَمُ وَ بَعْدَ هَذِهِ
[G1097](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3778](#)

بعد.» فيما ستفهم ولكنك أصنع، أنا ما الآن أنت تعلم «لست له: وقال يسوع أجاب

8 λέγει αὐτῷ Πέτρος, Οὐ μὴ νίψης μου τοὺς πόδας, εἰς τὸν αἰῶνα.
يَقُولُ لَهْ بَطْرُسُ لَنْ أَبْدَأَ تَغْسِلَ نِي -الِ قَدَمَيَّ إِلَى الِ
[G3004](#) [G0846](#) [G4074](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3538](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

ἀπεκρίθη Ἰησοῦς αὐτῷ, Ἐὰν μὴ νίψω σε, οὐκ ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ.
أَجَابَهُ يَسُوعُ -هْ إِنْ نَمْ أَغْسِلُكَ س-كَ لَيْسَ لَكَ نَصِيبٌ مَعَ -ي
[G0611](#) [G2424](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3538](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3313](#) [G3326](#) [G1473](#)

نصيب.» معي لك فليس أغسلك لا كنت «إن يسوع: أجابه أبدا! «رجلي تغسل «لن بطرس: له قال

9 λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου μόνον, ἀλλὰ καὶ
يَقُولُ لَهْ سَمْعَانُ بَطْرُسُ يَا رَبِّ لَيْسَ الِ قَدَمَيَّ نِي -فَقَطْ الِ لَكِنْ أَيْضًا
[G3004](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2962](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#)

τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλὴν.
الِ يَدَيْنِ وَ الِ رَأْسِ
[G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2776](#)

ورأسي.» يدي أيضا بل فقط رجلي ليس سيد، «يا بطرس: سمعان له قال

10 λέγει αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ὁ λελουμένος οὐκ ἔχει χρεῖαν, εἰ μὴ τοὺς
يَقُولُ لَهْ الِ يَسُوعُ الَّذِي اغْتَسَلَ لَيْسَ لَهْ حَاجَةٌ إِلَّا الْآنَ
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3068](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)

πόδας νίψασθαι, ἀλλ' ἔστιν καθαρὸς ὅλος; καὶ ὑμεῖς καθαροὶ ἐστε, ἀλλ' οὐχὶ
قَدَمَيَّ أَنْ -تَغْسِلَ لَكِنْ هُوَ طَاهِرٌ كُلُّهُ وَ أَنْتُمْ طَاهِرُونَ
[G4228](#) [G3538](#) [G0235](#) [G1510](#) [G2513](#) [G3650](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2513](#) [G1510](#) [G0235](#) [G3780](#)

πάντες.

كُلُّكُمْ
[G3956](#)

كلكم.» ليس ولكن طاهرون وأنتم كله. طاهر هو بل رجليه، غسل إلى إلا حاجة له ليس أغتسل قد «ألني يسوع: له قال

11 ἦδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν; διὰ τοῦτο εἶπεν ὅτι, Οὐχὶ πάντες
عَلِمَ ل-أَنَّ الَّذِي س-يُسَلَّمُهُ ه- هَذَا السَّبَبُ قَالَ أَنَّ لَيْسَ كُلُّكُمْ
[G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3780](#) [G3956](#)

καθαροὶ ἐστε.
طَاهِرُونَ أَنْتُمْ
[G2513](#) [G1510](#)

- 12 Ὅτε οὖν ἔνιψεν τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ ἔλαβεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ
 لَمَّا فَ غَسَلَ ال- أَقْدَامَ هُمْ- وَ أَخَذَ ال- ثِيَابَهُ ه- وَ
[G3753](#) [G3767](#) [G3538](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀνέπεσεν πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς, Γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν?
 اَتَكَأَ أُيْضًا قَالَ ل- هُمْ أ- تَعْلَمُونَ مَاذَا صَنَعْتُ ل- كُمْ
[G0377](#) [G3825](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1097](#) [G5101](#) [G4160](#) [G4771](#)

بكم؟ صنعت قد ما «أتفهمون لهم: قال أيضا، وأتكا ثيابه وأخذ أرجلهم غسل قد كان فلما

- 13 ὑμεῖς φωνεῖτέ με Ὁ Διδάσκαλος καὶ ὁ Κύριος, καὶ καλῶς λέγετε,
 أَنْتُمْ تَدْعُونَ -ني ال- مُعَلِّمَ وَ ال- الرَّبَّ وَ حَسَنًا وَ تَقُولُونَ
[G4771](#) [G5455](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1320](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2573](#) [G3004](#)

εἰμὶ γάρ.
 أَنَا ل- أَن
[G1510](#) [G1063](#)

كذلك. أنا لأني تقولون، وحسنا وسيدا، معلما تدعونني أنتم

- 14 εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ Κύριος καὶ ὁ Διδάσκαλος,
 إِنَّ فَ أَنَا غَسَلْتُ كُمْ- ال- أَقْدَامَ ال- الرَّبِّ وَ ال- مُعَلِّمَ
[G1487](#) [G3767](#) [G1473](#) [G3538](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1320](#)

καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας.
 أُيْضًا أَنْتُمْ يَبْتَغِي بَعْضُكُمْ-بَعْضًا تَغْسِلُوا ال- أَقْدَامَ
[G2532](#) [G4771](#) [G3784](#) [G0240](#) [G3538](#) [G3588](#) [G4228](#)

بعض، أرجل بعضكم يغسل أن عليكم يجب فأنتم أرجلكم، غسلت قد وألعلعلم أسيد وأنا كنت فإن

- 15 ὑπόδειγμα γὰρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς
 مِثَالًا ل- أَن أُعْطِيتُ ل- كُمْ ل- كِي كَمَا أَنَا صَنَعْتُ ل- كُمْ أُيْضًا أَنْتُمْ
[G5262](#) [G1063](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2443](#) [G2531](#) [G1473](#) [G4160](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4771](#)

ποιήτε.
 تَصْنَعُوا
[G4160](#)

أيضا. أنتم تصنعون بكم أنا صنعت كما حتى مثلا، أعطيتكم لأني

- 16 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ, οὐδὲ
 آمينَ آمينَ أقولُ ل- كُمْ لَيْسَ هُوَ عَبْدٌ أَكْبَرُ مِنَ سَيِّدِهِ ه- وَ لَا-
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1401](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3761](#)

ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν.
 رَسُولٌ أَكْبَرُ مِنَ الَّذِي-أَرْسَلَهُ ه-
[G0652](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3992](#) [G0846](#)

مرسله. من أعظم رسول ولا سيده، من أعظم عبد ليس إنه لكم: أقول ألق الحق

- 17 εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἐστε ἐὰν ποιήτε αὐτά.
 إِنَّ هَذِهِ تَعْلَمُونَ طوبى أَنْتُمْ إِنَّ تَصْنَعُوا هَا-
[G1487](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3107](#) [G1510](#) [G1437](#) [G4160](#) [G0846](#)

عملتموه. إن فطوبياكم هذا علمتم إن

18 οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω. ἐγὼ οἶδα τίνας ἐξελεξάμην, ἀλλ' ἵνα ἢ
 لَيْسَ عَنْ جَمِيعِ كُمْ- أَتَكَلِّمُ أَنَا أَعْلَمُ مَنْ احْتَرَزْتُ لَكِنْ لِكَيْ
 G3756 G4012 G3956 G4771 G3004 G1473 G1492 G5101 G1586 G0235 G2443 G3588

γραφῆ πληρωθῆ, Ὁ τρώγων μου τὸν ἄρτον, ἐπήρεν ἐπ' ἐμὲ τὴν
 كِتَابٍ يَبِيْمٌ الَّذِي يَأْكُلُ -يِ الِ خُبْزٍ رَفَعَ عَلَى -يِ الِ
 G1124 G4137 G3588 G5176 G1473 G3588 G0740 G1869 G1909 G1473 G3588

πτέρναν αὐτοῦ.
 عَقَبَهُ هُ-
 G4418 G0846

عقبه.علي رفع أخبز معي يأكل الذي أَلكتاب: ليتم لكن أخترتهم. أَلذين أعلم أنا جميعكم. عن أقول «لست

19 ἀπ' ἄρτι λέγω ὑμῖν, πρὸ τοῦ γενέσθαι, ἵνα πιστεύσητε ὅταν γένηται,
 مِنْ أَلآنَ أَقُولُ لَكُمْ- قَبْلُ الِ أَنْ-يَكُونُ لِكَيْ نُؤْمِنُوا مَتَى يَكُونُ
 G0575 G0737 G3004 G4771 G4253 G3588 G1096 G2443 G4100 G3752 G1096

ὅτι ἐγὼ εἰμι.
 أَنُّ أَنَا أَنَا
 G3754 G1473 G1510

هو.أنا أني تؤمنون كان متى حتى يكون، أن قبل الآن لكم أقول

20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ λαμβάνων ἄν τίνα πέμψω, ἐμὲ λαμβάνει;
 آمينَ آمينَ أَقُولُ لَكُمْ- الَّذِي يَقْبَلُ مَهْمَا أَحَدًا أَرْسَلُهُ -يِ يَقْبَلُ
 G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G2983 G0302 G5100 G3992 G1473 G2983

ὁ δὲ ἐμὲ λαμβάνων, λαμβάνει τὸν πέμψαντά με.
 الَّذِي الَّذِي وَ -يِ يَقْبَلُ يَقْبَلُ الَّذِي أَرْسَلَ -ني
 G3588 G1161 G1473 G2983 G2983 G3588 G3992 G1473

أرسلني.»الذي يقبل يقبلني وألذي يقبلني، أرسله من يقبل ألذي لكم: أقول ألحق ألحق

21 Ταῦτα εἰπὼν, <ὁ> Ἰησοῦς ἐταράχθη τῷ πνεύματι, καὶ ἐμαρτύρησεν καὶ
 هذِهِ لَمَّا-قَالَ الِ بَسُوْعُ اضْطَرَبَ بِ-الِ رُوحٍ وَ شَهِدَ وَ
 G3778 G3004 G3588 G2424 G5015 G3588 G4151 G2532 G3140 G2532

εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.
 قَالَ آمينَ آمينَ أَقُولُ لَكُمْ- أَنُّ وَاحِدٌ مِنْ كُمْ- سَد-يَسْلُمْنِي -ني
 G3004 G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G1520 G1537 G4771 G3860 G1473

سيسلمني!»منكم واحدا إن لكم: أقول ألحق وقال: وشهد بألروح، اضطرب هذا يسوع قال لما

22 ἔβλεπον εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταί, ἀπορούμενοι περὶ τίνος λέγει.
 نَظَرُوا إِلَى بَعْضِهِمْ-بَعْضًا الِ تَلَامِيذُ خَائِرِينَ عَنْ مَنْ يَقُولُ
 G0991 G1519 G0240 G3588 G3101 G0639 G4012 G5101 G3004

عنه.قال من في محتارون وهم بعض إلى بعضهم ينظرون ألتلاميذ فكان

23 ἦν ἀνακείμενος εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἐν τῷ κόλπῳ τοῦ
 كَانَ مُتَكِيًّا وَاحِدٌ مِنْ تَلَامِيذِ الِ هُ- فِي الِ حَضْنِ الِ
 G1510 G0345 G1520 G1537 G3588 G3101 G0846 G1722 G3588 G2859 G3588

Ἰησοῦ, ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς.
 يَسُوْعَ الَّذِي أَحَبَّهُ الِ يَسُوْعُ
 G2424 G3739 G0025 G3588 G2424

يحبه.يسوع كان تلاميذه، من واحد يسوع حضن في متكنا وكان

24 νεύει οὖν τούτω Σίμων Πέτρος, Πκαὶ λέγει αὐτῷ, πυθέσθαι τίς <ἂν> εἶη
 أَوْماً فـ هَذَا سَمْعَانُ بُطْرُسُ وَ يَقُولُ لـهُ أَنْ-يَسْأَلَ مَنْ هُوَ هُوَ يَكُونُ
[G3506](#) [G3767](#) [G3778](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4441](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#)

περὶ οὗ λέγει?
 عَنِ الَّذِي يَقُولُ
[G4012](#) [G3739](#) [G3004](#)

عنه. قال ألذي يكون أن عسى من يسأل أن بطرس سمعان إليه فأوماً

25 ἀναπεσῶν [οὖν] ἐκεῖνος οὕτως ἐπὶ τὸ στηθος τοῦ Ἰησοῦ, λέγει αὐτῷ,
 لَمَّا-اَتَكَأُ [فـ] ذَلِكَ هَكَذَا عَلَى الِ صَدْرِ الِ يَسُوعَ يَقُولُ لـهُ
[G0377](#) [G3767](#) [G1565](#) [G3779](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4738](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#)

Κύριε, τίς ἐστίν;
 يَا-رَبُّ مَنْ هُوَ
[G2962](#) [G5101](#) [G1510](#)

هو؟» من سيد، «يا له: وقال يسوع صدر على ذاك فأتكأ

26 ἀποκρίνεται Ποῦν ὁ Ἰησοῦς, Ἐκεῖνός ἐστιν ὃς ἐγώ, βάψω τὸ ψωμίον,
 يُجِيبُ [فـ] الِ يَسُوعُ ذَلِكَ هُوَ الَّذِي أَنَا سَ-أَعْغَسُ الِ لُقْمَةً
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0911](#) [G3588](#) [G5596](#)

καὶ δώσω. αὐτῷ βάψας οὖν τὸ ψωμίον, λαμβάνει καὶ δίδωσιν Ἰούδα,
 وَ سَ-أَعْطِيهِ هـ لَمَّا-عَمَسَ فـ الِ لُقْمَةً يَأْخُذُ وَ يُعْطِي لـهُ
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G0911](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5596](#) [G2983](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2455](#)

Σίμωνος Ἰσκαριώτου.
 سَمْعَانَ الْإِسْحَرْيُوطِيَّ
[G4613](#) [G2469](#)

الإسخریوطی. سمعان لیهودا وأعطاهما اللقمة فغمس وأعطيه. «اللقمة أنا أغمس ألذي ذاك «هو يسوع: أجا ب

27 καὶ μετὰ τὸ ψωμίον, τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς. λέγει
 وَ بَعْدَ الِ لُقْمَةً دَخَلَ فِي ذَلِكَ الِ شَيْطَانُ يَقُولُ
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5596](#) [G5119](#) [G1525](#) [G1519](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3004](#)

οὖν αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ὁ ποιεῖς, ποιήσον τάχιον.
 فـ لـهُ الِ يَسُوعُ الَّذِي تَصْنَعُ اصْنَعُ أُسْرِعْ
[G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4160](#) [G5032](#)

سرعة. «بأكثر فأعمله تعمله أنت «ما يسوع: له فقال الشيطان. دخله اللقمة فبعد

28 τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω, τῶν ἀνακειμένων, πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ;
 هَذَا وَ لَمَّ-أَحَدٌ لَمْ-فَهُمْ مِنْ الْمُتَكَبِّرِينَ لـمَاذَا مَا قَالَ لـهُ
[G3778](#) [G1161](#) [G3762](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0345](#) [G4314](#) [G5101](#) [G3004](#) [G0846](#)

به, كلمه لماذا ألمتكبين من أحد يفهم فلم هذا وأما

29 τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν Ἰούδας, ὅτι λέγει αὐτῷ
 بَعْضٌ لـأَنَّ ظَنُّوا إِذْ الِ صُنْدُوقِ كَانَ-مَعَهُ يَهُودَا أَنْ يَقُولُ
[G5100](#) [G1063](#) [G1380](#) [G1893](#) [G3588](#) [G1101](#) [G2192](#) [G2455](#) [G3754](#) [G3004](#) [G0846](#)

<ὁ> Ἰησοῦς, Ἀγόρασον ὧν χρεῖαν ἔχομεν, εἰς τὴν ἑορτήν; ἢ τοῖς
 الِ يَسُوعُ اشْتَرِ الَّذِي حَاجَةٌ نَحْتَأُ لـ الِ عِيدِ أَوْ لـ
[G3588](#) [G2424](#) [G0059](#) [G3739](#) [G5532](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2228](#) [G3588](#)

πτωχοῖς, ἵνα τι δῶ.
 فُقَرَاءَ لـ-كَيَّ شَيْئًا يُعْطِي
[G4434](#) [G2443](#) [G5100](#) [G1325](#)

36 λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ ὑπάγεις? ἀπεκρίθη [αὐτῷ] Ἰησοῦς,
 يَقُولُ لَهـ سَمْعَانُ بُطْرُسُ يَا رَبَّ أَيْنَ تَذْهَبُ أَجَابَهُ هـ يَسُوعُ
[G3004](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2962](#) [G4226](#) [G5217](#) [G0611](#) [G0846](#) [G2424](#)

Ὅπου ὑπάγω, οὐ δύνασαι μοι νῦν ἀκολουθῆσαι; ἀκολουθήσεις δὲ ὕστερον.
 حَيْثُ أَذْهَبُ لَا تَقْدِرُ نِي-الآن أَنْ تَتَّبِعَ س-تَتَّبِعُنِي وَ لَاجِلًا
[G3699](#) [G5217](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1473](#) [G3568](#) [G0190](#) [G0190](#) [G1161](#) [G5305](#)

أخيرا! ستتبعني ولكنك تتبعني، أن الآن تقدر لا أذهب «حيث يسوع: أجابه تذهب؟». أين إلى سيد، «يا بطرس: سمعان له قال

37 λέγει αὐτῷ <ὁ> Πέτρος, Κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαί σοι ἀκολουθῆσαι
 يَقُولُ لَهـ الـ بُطْرُسُ يَا رَبَّ مَا لِمَاذَا لَا أَقْدِرُ ك-أَنْ أَتَّبِعَكَ
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2962](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4771](#) [G0190](#)

ἄρτι? τὴν ψυχὴν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω.
 الآن الـ نفسي-ي-ل-أجل-ك-س-أضع
[G0737](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5228](#) [G4771](#) [G5087](#)

عنك! نفسي أضع إنني الآن؟ أتبعك أن أقدر لا لماذا سيد، «يا بطرس: له قال

38 ἀποκρίνεται Ἰησοῦς, τὴν ψυχὴν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις? ἀμὴν ἀμὴν λέγω
 يُجِيبُ يَسُوعُ الـ نَفْسَكَ ك-ل-أجل-ي-س-تضع-آمين-آمين أقول
[G0611](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G5228](#) [G1473](#) [G5087](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#)

σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσῃ, ἕως οἷ ἄρνησῃ με τρίς.
 ل-ك-لن-أبدأ-ديك-يصبح-حتى-الذي-تتكز-ني-ثلاث-مرات
[G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0220](#) [G5455](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0720](#) [G1473](#) [G5151](#)

مرات. ثلاث تنكرني حتى أديك يصبح لا لك: أقول الحق الحق عني؟ نفسك «أتضع يسوع: أجابه